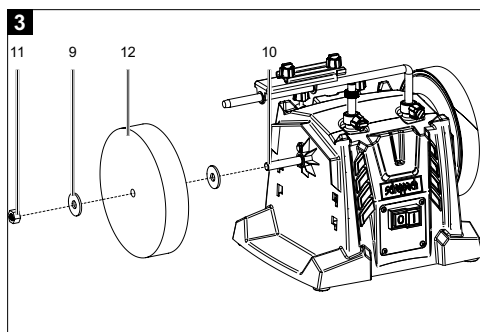
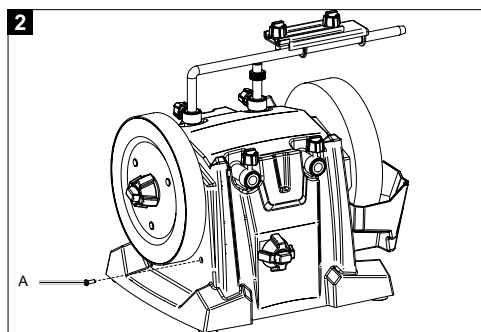
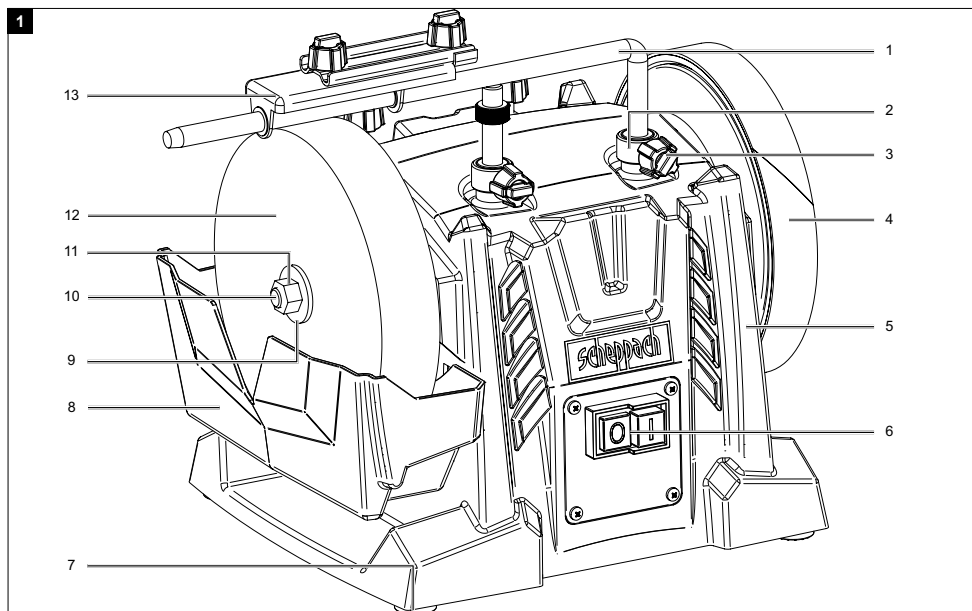


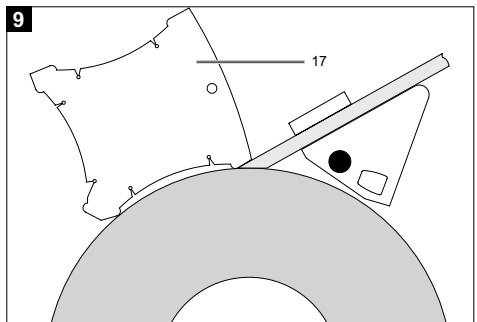
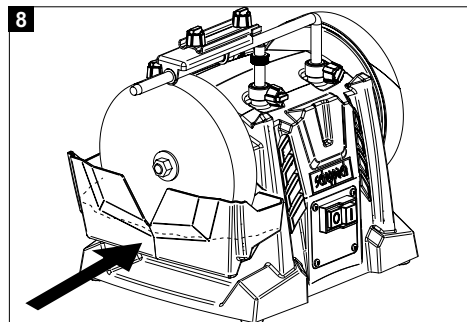
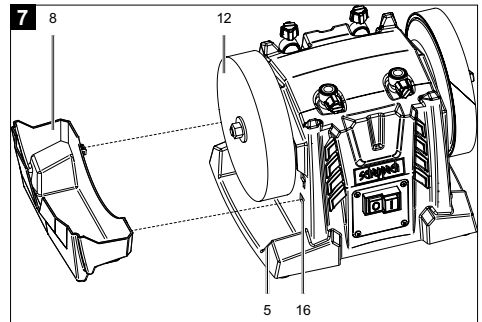
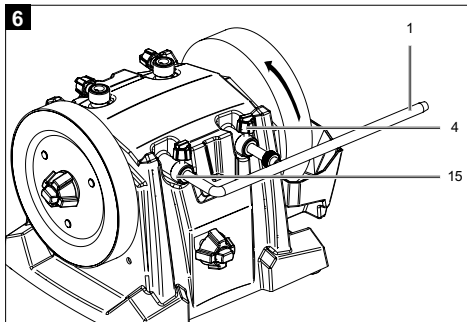
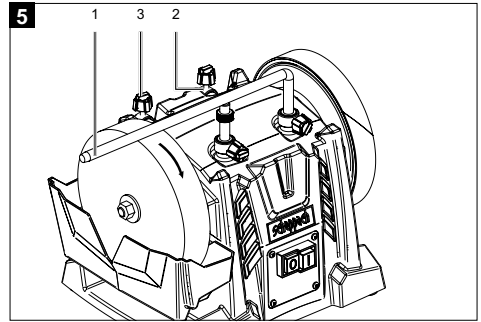
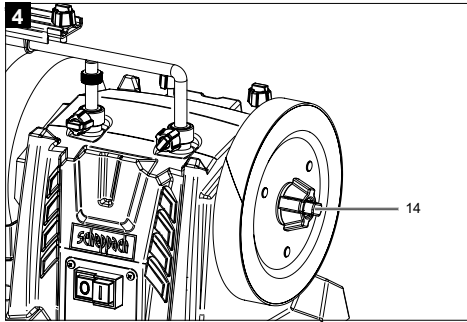
Art.Nr.
5903205903
AusgabeNr.
5903205903_0201
Rev.Nr.
03/04/2025

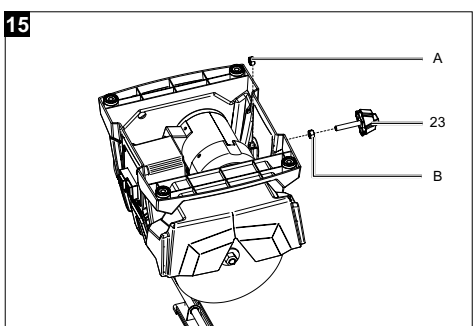
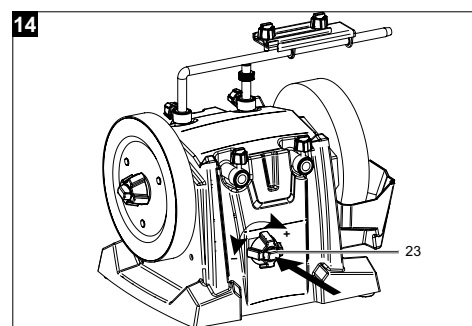
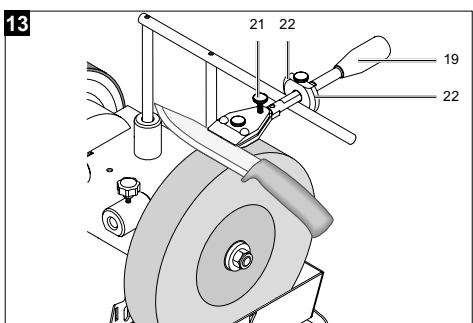
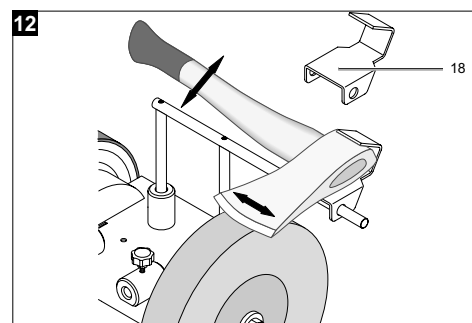
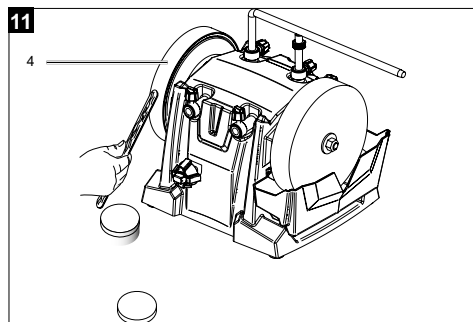
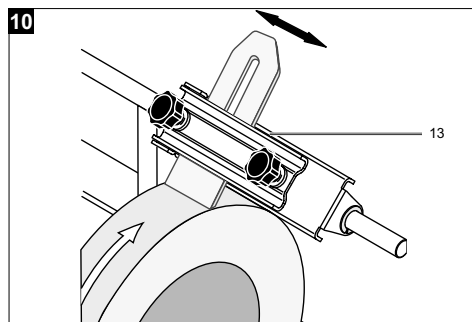


Tiger 5000s

GB	Wet grinding system Translation of original instruction manual	5
RU	Система мокрого шлифования Перевод оригинального руководства по эксплуатации.	16







Explanation of the symbols on the device

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Read the operating and safety instructions before start-up and follow them!
	Wear eye protection!
	Wear hearing protection!
	If dust builds up, wear respiratory protection!
	Danger of injury due to a rotating tool! Keep your hands away.
	Keep third-parties away from the danger zone.
	The product complies with the applicable European directives.
 Attention!	We have marked points in these operating instructions that impact your safety with this symbol.

Table of contents:	Page:
1. Introduction	7
2. Device description	7
3. Scope of delivery	7
4. Proper use	8
5. General safety information	8
6. Technical data.....	10
7. Unpacking.....	10
8. Assembly / Before commissioning	11
9. Operation	12
10. Cleaning and maintenance.....	13
11. Storage and transport.....	14
12. Electrical connection	14
13. Disposal and recycling.....	15
14. Troubleshooting	15
15. Declaration of conformity	31

1. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer,

we hope your new tool brings you much enjoyment and success.

Note:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,
- A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

We recommend:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device.

The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.

The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country. Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture.

Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information. The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

In addition to the safety instructions contained in this operating manual and the specific regulations of your country, the technical rules generally accepted for the operation of machines of the same type must be observed.

We assume no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

2. Device description

1. Workpiece support
2. Upper mount, workpiece support
3. Star grip screw
4. Leather honing wheel
5. Machine housing
6. On/off switch
7. Rubber feet
8. Water tank
9. Washer
10. Grinding shaft
11. Nut
12. Grindstone
13. Fixture for chisel
14. Star grip screw for leather honing wheel
15. Side mount, workpiece support
16. Holder for water tank
17. Angle gauge
18. Fixture for axes
19. Fixture for blade
20. Clamping screw
21. Locking screw
22. Adjusting ring
23. Star grip screw, rear

3. Scope of delivery

- Wet grinding machine
- Grindstone
- Workpiece support
- Star grip screw for workpiece support
- Angle gauge
- Honing compound
- Fixture for chisel
- Fixture for blade
- Fixture for axes
- Stone grader
- Operating manual

4. Proper use

⚠ **The wet grinding machine is constructed exclusively for use with the tool offered for grinding steel (no carbide).**

- The machine complies with the applicable EC machinery directive.
- Observe all safety information and danger notices on the machine.
- Ensure that all of the safety information and danger notices on the machine are complete and in legible condition.
- Only use the machine when in a technically faultless condition, appropriately and in compliance with the operating manual and with full knowledge of safety and hazards! In particular, rectify malfunctions that could impair safety immediately (or commission rectification works accordingly)!
- The manufacturer's safety, operating and maintenance specifications as well as the dimensions given in the technical data must be observed.
- Relevant accident prevention regulations and other generally recognized safety and technical rules must also be observed.
- The machine may only be used, maintained or repaired by trained persons who are familiar with it and have been informed of the dangers. Any liability of the manufacturer for damages resulting from arbitrary changes to the machine is excluded.
- The machine is intended for use only with original accessories and original tools from the manufacturer.
- Any use beyond this is improper use. The manufacturer is not responsible for the resultant damages, the user bears this risk alone.

Please observe that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the equipment is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

5. General safety information

General power tool safety warnings

⚠ **WARNING!**

Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1. Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2. Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid physical contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3. Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or screwdriver before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

4. Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
 - f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
 - g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
 - h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.
- #### 5. Service
- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

ATTENTION!

This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the machine.

Safety instructions for table-top grinding machines

- a) **Do not use damaged tool inserts. Check tool attachments such as grinding discs for chipping and cracks before each use. Once you have checked and used the tool attachment, ensure that you and all other persons in the vicinity remain outside the plane of the rotating tool attachment and allow the device to run for 1 min. at the maximum speed.** Damaged tool attachments usually break during this test period.
- b) **The permissible rotational speed for tool attachments must be at least as high as the maximum speed cited on the electric tool.** Accessories that rotate faster than permitted can break and fly off at high speed.

- c) **Never grind on the side surfaces of the grinding disc.** Grinding on the side surfaces can cause the grinding disc to break and fall apart.

Residual risks

⚠ The machine has been built according to the state-of-the-art and the recognised technical safety requirements. However, individual residual risks can arise during operation.

- Danger of injury for fingers and hands due to the ro-tating grinding disc.
- Hazard due to electrical power with the use of im-proper electrical connection cables.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety instructions" and "Intended use" are observed along with the complete operating instructions.

6. Technical data

Motor	230 - 240 V~ / 50 Hz
Rated input S1	120 W
Operating mode	S2 30min 150 W
Motor speed	1490 min ⁻¹
Grindstone idle speed	115 min ⁻¹
Grindstone	Ø200 x 40 x Ø12 mm
Dimensions L x W x H	460 x 310 x 355 mm
Weight	9,5 kg

Technical changes reserved!

Load factor:

A load factor of S2 30 min (intermittent periodic duty) means that you may operate the motor continuously at its nominal power level (150 W) for no longer than 30 minutes ON period. If you fail to observe this time limit the motor will overheat. During the OFF period the motor will cool again to its starting temperature.

Noise

The noise values have been determined in accordance with EN 62841.

Sound pressure level L_{pA}	66 dB
Uncertainty K_{pA}	3 dB

Sound power level L_{WA}	79 dB
Uncertainty K_{WA}	3 dB

⚠ WARNING

Excessive and frequent exposure to noise can lead to hearing damage or hearing loss.

- Wear hearing protection
- Take breaks.

Total vibration values (vector sum of three directions) determined according to EN 62841.

NOTE: The specified noise emission values have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used to compare one power tool with another.

The specified noise emission values can also be used for an initial estimation of the exposure.

WARNING: The noise emission values can vary from the specified values during the actual use of the power tool, depending on the type and the manner in which the power tool is used, and in particular the type of workpiece being processed.

Implement measures to protect against noise nuisance. In doing so, take into account the complete working process, including the times when the power tool is working without load or switched off. Suitable measures include regular maintenance and care of the power tool and the insertion tools, regular breaks as well as proper planning of the working process.

7. Unpacking

- Open the packaging and carefully remove the product.
- Remove the packaging material, packaging and transport safety devices (if applicable).
- Check the completeness of the scope of delivery. The customer service must be notified immediately of any complaints. Later claims will not be recognised.
- Check the scope of delivery for transport damage. The transport company must be notified immediately of any complaints. Later claims will not be recognised.
- Keep the packaging until the end of the warranty period.
- Read through the operating manual completely.

- Only use original spare parts or accessories. Original spare parts or accessories can be obtained from your dealer.
- Check that the data on the type plate matches with the mains power data.

⚠ ATTENTION

The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!

8. Assembly / Before commissioning

⚠ ATTENTION!

Always make sure the device is fully assembled before commissioning!

ATTENTION!

Always make sure to remove the transport locking screw A before commissioning! (Fig. 2)

⚠ Warning!

Always ensure that the machine is switched off and disconnected from the power supply before changing the device settings.

- All covers and safety devices must be properly fitted before switching on the device.
- The grindstone must be able to run freely.
- Before operating the on/off switch, make sure that the grindstone and honing wheel are correctly mounted and that the moving parts of the device function smoothly. Visually inspect both for defects.
- Replace a damaged or worn grindstone.

Installation and setting

Please make sure that your grinding machine stands upright and stable on a solid surface with sufficient lighting.

The machine has no front or rear side. Grinding can take place either with or against the direction of rotation.

Tools required for all assembly / adjustment steps:

- Open-ended spanner 19 mm (not included in the scope of delivery)

The grindstone is not pre-assembled for packaging reasons

⚠ Warning!

Do not connect the device to the power supply until assembly is complete. Failure to do so may result in accidental starting and possibly serious injury.

Sound test

Check the grindstone for cracks and perform a sound test for crack detection.

- The grindstone must be removed from the machine for the sound test. The grindstone stands upright on the floor. On a hard floor, use a piece of wood as a support. The grindstone must be dry.
- Lightly tap the grinding disc with a non-metallic hammer. A crack-free disc has a high, purely bell-like sound. A disc that has a crack produces a muffled sound. If the grindstone is flawless, it can be fitted.

Installing the grindstone (Fig. 3 + 4)

Only use grindstones with identical technical data (see 6. Technical data).

- Remove the nut (11) with an open-ended spanner, the outer washer (9) and the cardboard transport sleeve of the grinding shaft (10). To do so, firmly hold the star grip for the leather honing wheel (14). Attention: Left-handed thread.
- The water tank (8) must be removed. (see 9.4)
- Place the grindstone on the grinding shaft (10). The inner washer must be behind the grindstone.
- Fit the grindstone (12) as shown in Fig. 2.
- Fasten the grindstone with the washer (9) and the nut (11) using an open-ended spanner. To do so, firmly hold the star grip of the leather honing wheel (14). Attention: Left-handed thread.

Fitting the workpiece support (1) (Fig. 5 + 6)

The workpiece support (1) can be attached both to the up-per mount for workpiece support (2) and to the side mount for workpiece support (15). This depends on whether you wish to work with or against the grinding direction.

Fitting the upper mount

- To attach the workpiece support (1) to the upper mount for workpiece support (2), first attach the two loose star grip screws (3). Screw them into the upper workpiece support (2) (threaded hole) at the intended position with approx. 2-3 turns.
- Then insert the workpiece support into the holes of the upper mount for workpiece support (2).
- Fasten this at the desired height with the two star grip screws (3).

Fitting the side mount

- The two star grip screws (3) for the side mount for workpiece support (15) are pre-assembled.
- To mount the workpiece support (1) here, insert the workpiece support into the holes in the side mount for workpiece support (15).
- The workpiece support (1) is now fixed for the first step.

Installing the water tank (Fig. 7 + 8)

- Attach the water tank (8) in the lowest position to the brackets for the water tank (16) (behind the grindstone) on the machine housing (5). (Fig. 6)
- Then fill the tank with water up to the recess. (Fig. 7)

Fitting the star knob screw on the rear (fig. 14 + 15)

- Put a nut (A) in the recess.
- Screw the second nut (B) onto the rear star knob screw (23).
- Turn the star knob screw on the rear (23) through the machine housing into the nut (A) until you feel a slight resistance.
- Now lock both nuts (A + B)

9. Operation

ATTENTION!

Remove the mains plug before any maintenance, modification and assembly work.

ATTENTION!

Always make sure to remove the transport locking screw A before commissioning! (Fig. 2)

Grinding direction (Fig. 5 + 6)

This primarily depends on whether you wish to work with or against the grinding direction.

If you wish to remove large quantities of steel quickly (e.g. from very old, rusty tools) or if you want to grind coarse tools such as axes, it is advisable to work against the grinding direction.

If you wish to grind more accurately, we recommend working with the grinding direction. This applies, for example, when grinding tools and blades.

Please note that the grinding process is slowed down when you work with the direction of rotation. Please check before each operation that the surface of the grindstone is flat. To do this, lower the workpiece support onto the stone and turn it manually through 360°. If necessary, break off uneven material with a stone cutter.

Water tank (Fig. 8)

- Fill the water tank with water up to the recess. The grindstone absorbs water; top up water if necessary. Do not perform grinding without water. Since the diameter of the grindstone decreases with the number of grinding operations, the grindstone (12) will no longer touch the water in the water tank (8). The grindstone can no longer absorb water. If necessary, the water tank (8) must be placed in the upper holder for the water tank (16).
- When the grinding process is complete, lower the water tank to prevent the grindstone from remaining in the water for an extended period of time.
- Empty the water tank regularly. Otherwise steel particles and grinding dust will accumulate in the reservoir and compact.
- **Expert tip:** Such accumulations can be avoided by placing a magnet in the water.

Angle gauge (Fig. 9)

Measure the angle of the workpiece by comparing the cutting edge with the notches. Then set the determined angle on the device by changing the height of the workpiece support. To do so, perform the following steps:

- First clamp the tool in the device and place the device on the workpiece support
- Then hold the protractor with the desired angle to the tool tip.
- Now adjust the height of the workpiece support so that the front end of the protractor lies directly against the grindstone. Please make sure that the protractor is always aligned with the tool tip.
- **Note:** The values indicated on the protractor are only guidelines. You can naturally change these values according to your requirements.

Grinding with the fixture for chisel (Fig. 10)

Since the grindstone rotates only slowly, it is possible to detect movement in a lateral direction. This is normal and has no negative influence on the grinding result.

Expert tip: New tools still show traces of the production process. You can significantly extend the service life of your tools if you grind them on both sides of the cutting edge before the first use. Simply grind the back in freehand mode on the vertical of the grindstone and the front as follows:

- After you have adjusted the angle, insert the tool mounted in the device into the universal holder, switch on the engine and start the grinding process.

- Press the tool evenly onto the grindstone near the cutting edge and move it laterally across the stone.
- Please make sure that at least half of the cutting edge width is always in contact with the grindstone to avoid damage to the stone.
- To achieve finer grinding results, prepare the stone with a stone preparer. This increases the grain size from 250 to approx. 1000.

Honing (Fig. 11)

Never sharpen against the direction of the leather honing wheel! Otherwise the tool will cut into the leather!

- Impregnate the leather honing wheel with machine oil.
- Then apply the grinding paste to the leather honing wheel.
- Switch on the device and spread the grinding paste by pressing the workpiece onto the wheel with circular movements.
- These preparations are sufficient for five to ten tools.
- Then start again with a new layer of machine oil, followed by grinding paste. These measures increase the service life of the leather and the quality of your tools.
- **Expert tip:** You can hone in freehand mode. For a more accurate result, remove the tool with the aid of the appropriate fixture.

Grinding with the fixture for axes (Fig. 12)

For axes with a length of up to 170 mm. Larger axes are ground without using a grinding support on the tool support.

- The fixture consists of a wedge-shaped support into which the axe is clamped when grinding against the direction of the cutting edge.
- If necessary, the leather honing wheel can be removed to create more space for the handle.
- **Honing: Always sharpen with the direction of rotation.**

Grinding with the blade fixtures (Fig. 13)

The blade fixtures are designed for blades with a cutting edge of approx. 40 - 100 mm and 100 - 200 mm and for drawing blades.

- The edge angle is adjusted with the tool support and the adjusting ring.
- The grinding support consists of a carrier, a clamping plate with a locking screw and a connecting screw, as well as an adjusting ring (22).

- Clamp the blade:
- The clamping screw (21) must be released.
- Clamp the blade with the clamping screw (21).
- Then fasten it with the connecting screw (20).
- The blade is now firmly clamped in the rest.
- The edge angle at the blade tip depends on the distance to the handle and the tip at which the blade is clamped.
- When the blade is correctly clamped, the edge angle is the same over the entire cutting edge. Use the edge angle from the previous sharpening operation or use the setting gauge with the tool support to roughly adjust the edge angle.
- Fine adjustment can take place using the adjusting ring (22) on the device.
- **Honing: Always sharpen with the direction of rotation.**

On/off switch (6) (Fig. 1)

- To switch on the machine, press the green "I" button.
- To switch the device off again, press the red button "0".

Friction wheel adjustment with the star grip screw on the rear side (Fig. 15)

- You can adjust the contact pressure on the friction wheel with the star grip screw (23) on the back of the machine housing (see Figure 15). This may be necessary if the leather honing wheel or grindstone stops during sharpening or honing. Turn the star screw clockwise to increase the tension. Tighten the star grip screw only until you feel a slight resistance. Do not over-tighten.

Important:

After working with the machine, the back of the star grip screw (23) must always be loosened counterclockwise so that the engine shaft no longer presses against the friction wheel.

10. Cleaning and maintenance

⚠ Warning!

Switch off the machine and pull out the mains plug before performing setting, maintenance or service work!

Cleaning

Keep all safety devices, ventilation slots and the engine housing free from dirt and dust insofar as possible. Wipe the device clean with a clean cloth or blow it off with compressed air at low pressure.

We recommend cleaning the device immediately after each use.

Maintenance

The device has no further internal parts that require maintenance.

Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and tear, and are therefore also required as consumables.

Wearing parts *: Grindstone, grinding paste, leather honing wheel, friction wheel

* May not be included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

11. Storage and transport

Store devices and accessories out of the reach of children in a dark and dry place above freezing point. The optimum storage temperature lies between 5 and 30 °C. Store the power tool in its original packaging. Store the grindstone in a cool, dry and dark place.

⚠ Attention!

It is essential that the device is secured against falling or tipping over during transport. The machine may only be lifted and transported by its frame.

12. Electrical connection

⚠ The electrical motor installed is connected and ready for operation.

The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions.

The customer's mains power connection as well as the extension lead used must also comply with these regulations and the local electricity supplier regulations.

Damaged electrical connection cables

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

Possible causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such defective electrical connecting cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage!

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions, and the local power supply regulations.

Only use connection cables marked with H05-VV-F. The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

AC motor

- The mains voltage must be 230-240 V/50 Hz.
- Extension leads up to 25 m long must have a minimum cross section of 1.5 mm², and over 25 m long must have a minimum cross section of 2.5 mm².
- The mains connection must be protected with a max. 16 A fuse.

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Engine manufacturer, engine type
- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Electrical control data

When returning the engine always send in the complete drive unit with electrical control.

Connection type Y

If the mains connection cable of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer, their service department or a similarly qualified person to avoid dangers.

13. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old appliance must be removed non-destructively before disposal. Their disposal is regulated by the battery law.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.

- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
 - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
 - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
 - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
 - Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical appliance to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical appliance upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

14. Troubleshooting

Problem	Possible cause	Remedy
Engine does not run.	Engine, cable or connector defective, fuses burnt.	Have the machine checked by a specialist. Never repair the engine yourself. Attention! Check the fuses and replace them if necessary.
The engine starts slowly and does not reach the operating speed.	Voltage too low, coils damaged, capacitor burnt.	Have the power supply company check the voltage. Have the engine checked by a specialist. Have the capacitor replaced by a specialist.
Engine producing excessive noise.	Coils damaged, motor defective.	Have the engine checked by a specialist.
Engine does not reach full power.	Circuits in the network are overloaded (lamps, other engines, etc.)	Do not use any other devices or engines on the same circuit.
Motor overheats easily.	Overloading of the engine, insufficient cooling of the engine.	Avoid overloading the engine during grinding and remove dust from the engine to ensure optimum engine cooling.

Значение символов на устройстве

В данном руководстве используются символы, чтобы привлечь ваше внимание к потенциальным опасностям. Необходимо полностью понимать символы безопасности и сопровождающие их пояснения. Предупреждения сами по себе не устраняют опасность и не могут заменить надлежащие меры по предотвращению несчастных случаев.

	Перед началом работы прочтите инструкции по эксплуатации и технике безопасности и следуйте им!
	Используйте защитные очки!
	Используйте средства защиты органов слуха!
	При скоплении пыли используйте респираторы!
	Опасность травмы от вращающегося инструмента! Уберите руки.
	Не допускайте посторонних в опасную зону.
	Изделие соответствует применимым европейским директивам.
 Внимание!	Этим символом в данных руководствах по эксплуатации отмечены пункты, которые влияют на вашу безопасность.

содержание:
страница:

1.	Введение	18
2.	Описание устройства.....	18
3.	Комплект поставки	18
4.	Правильное использование.....	19
5.	Общая информация по технике безопасности	19
6.	Технические данные	22
7.	Распаковка	22
8.	Сборка / Перед вводом в эксплуатацию	23
9.	Эксплуатация	24
10.	Очистка и техническое обслуживание	26
11.	Хранение и транспортировка.....	26
12.	Электрическое подключение.....	27
13.	Утилизация и переработка.....	27
14.	Устранение неисправностей.....	28
15.	Декларация о соответствии	31

1. Введение

Производитель:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ихенхаузен

Уважаемый клиент!

Мы надеемся, что использование нового инструмента приносит вам удовольствие и помогает добиться успеха.

Примечание.

В соответствии с действующим законодательством об ответственности за качество продукции производитель данного изделия не несет ответственности за ущерб, нанесенный изделию или вызванный изделием, возникший в результате:

- неправильного обращения;
- несоблюдения данного руководства по эксплуатации;
- ремонта третьими лицами, а не авторизованными сервисными техниками;
- установки неоригинальных запасных частей или использования неоригинальных компонентов при замене запасных частей;
- применения не по назначению;
- выхода из строя электрической системы, произошедший из-за несоблюдения электрических правил и норм VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Рекомендации:

Перед установкой и первым использованием устройства внимательно прочтите весь текст руководства по эксплуатации.

Руководство по эксплуатации призвано помочь пользователю ознакомиться с машиной и воспользоваться возможностями ее применения в соответствии с рекомендациями.

В руководствах по эксплуатации включены важные инструкции по безопасной, правильной и экономичной эксплуатации машины, по предотвращению опасностей, по минимизации затрат на ремонт и простоев, а также по повышению надежности и продлению срока службы машины.

Помимо правил техники безопасности, изложенных в руководстве по эксплуатации, вы также должны соблюдать правила, применимые к эксплуатации машины в вашей стране.

Всегда держите упаковку с руководством по эксплуатации вместе с электроинструментом и храни-

те его в пластиковом чехле для защиты от грязи и влаги.

Внимательно читайте руководство по эксплуатации перед каждым использованием машины и тщательно следуйте изложенной в нем информации. Эксплуатировать машину могут только лица, прошедшие инструктаж по эксплуатации машины и проинформированные о связанных с ней опасностях. Эту машину могут использовать лица, достигшие установленного минимального возраста.

Помимо инструкций по технике безопасности, содержащихся в настоящем руководстве по эксплуатации, и специальных норм вашей страны, необходимо также соблюдать общепризнанные технические правила, касающиеся эксплуатации машин подобного типа. Мы не несем ответственности за ущерб или несчастные случаи, возникшие из-за несоблюдения настоящих инструкций и информации по технике безопасности.

2. Описание устройства

1. Опора заготовки
2. Верхнее крепление, опора заготовок
3. Винт со звездобразной головкой
4. Кожаный хонинговальный круг
5. Корпус машины
6. Переключатель
7. Резиновые ножки
8. Резервуар для воды
9. Шайба
10. Шлифовальный вал
11. Гайка
12. Шлифовальный камень
13. Крепление для зубила
14. Винт со звездобразной головкой для кожаного хонинговального круга
15. Боковое крепление, опора заготовок
16. Держатель резервуара для воды
17. Угловой калибр
18. Крепление для осей
19. Крепление для лезвия
20. Зажимной винт
21. Стопорный винт
22. Регулировочное кольцо
23. Винт со звездобразной головкой, задний

3. Комплект поставки

- Машина для мокрого шлифования
- Шлифовальный камень

- Опора заготовки
- Винт со звездобразной головкой для опоры заготовки
- Угловой калибр
- Хонинговальная паста
- Крепление для зубила
- Крепление для лезвия
- Крепление для осей
- Устройство для сортировки камней
- Руководство по эксплуатации

4. Правильное использование

⚠ Машина для мокрой шлифовки сконструирована исключительно для использования с инструментом, предназначенным для шлифования стали (не твердого сплава).

- Машина соответствует применимой директиве ЕК по машинному оборудованию.
- Соблюдайте все информации по безопасности и предупреждения об опасности, имеющиеся на машине.
- Убедитесь, что все информации по безопасности и предупреждения об опасности на машине являются исчерпывающими и разборчивыми.
- Используйте машину только в технически безупречном состоянии, надлежащим образом и в соответствии с руководством по эксплуатации, а также с полным знанием правил техники безопасности и опасностей! В частности, немедленно устраняйте неисправности, которые могут повлиять на безопасность (или закажите работы по устранению неисправностей)!
- Необходимо соблюдать требования производителя по безопасности, эксплуатации и техническому обслуживанию, а также размеры, указанные в технических данных.
- Также необходимо соблюдать соответствующие правила по предотвращению несчастных случаев и другие общепризнанные правила техники безопасности и технические правила.
- Машину могут использовать, обслуживать и ремонтировать только обученные лица, которые знакомы с ней и проинформированы об опасностях. Производитель не несет никакой ответственности за ущерб, возникший в результате произвольных изменений в машине.
- Машина предназначена для использования только с оригинальными принадлежностями и оригинальными инструментами от производителя.
- Любое другое использование недопустимо.

Производитель не несет ответственности за возникающий в результате этого ущерб; вся ответственность лежит исключительно на пользователе.

Обратите внимание, что наше оборудование не предназначено для использования в коммерческих или промышленных целях. Мы не даем никаких гарантий, если оборудование используется в коммерческих или промышленных целях или для эквивалентной работы.

5. Общая информация по технике безопасности

Общие предупреждения по технике безопасности при работе с электроинструментами

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Ознакомьтесь со всеми предупреждениями по технике безопасности, инструкциями, иллюстрациями и техническими характеристиками, которые прилагаются к данному электроинструменту.

Несоблюдение всех перечисленных ниже инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезным травмам.

Сохраните все предупреждения и инструкции для дальнейшего использования.

Термин «электроинструмент» в предупреждениях относится к электроинструменту, работающему от сети (проводному) или работающему от аккумуляторной батареи (беспроводному).

1. Безопасность на рабочем месте

- а) Содержите рабочее место в чистоте и обеспечьте хорошее освещение.** Загроможденные или темные места способствуют несчастным случаям.
- б) Не используйте электроинструменты во взрывоопасной среде, например, в присутствии легковоспламеняющихся жидкостей, газов или пыли.** Электроинструменты создают искры, которые могут воспламенить пыль или пары.
- в) Не допускайте детей и посторонних лиц к работающему электроинструменту.** Отвлекающие факторы могут привести к потере контроля.

2. Электробезопасность

- a) Вилки электроинструментов должны соответствовать розетке. Никогда не модифицируйте вилку каким-либо образом. Не используйте никакие переходные вилки с заземленными электроинструментами. Использование немодифицированных вилок и соответствующих розеток снизят риск поражения электрическим током.
- b) Избегайте физического контакта с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, плиты и холодильники. Риск поражения электрическим током повышается, если ваше тело заземлено.
- c) Не подвергайте электроинструменты воздействию дождя или влаги. Попадание воды в электроинструмент увеличивает риск поражения электрическим током.
- d) Не допускайте неправильного обращения со шнуром. Никогда не используйте шнур для переноски, вытягивания или отключения электроинструмента. Держите шнур вдали от источников тепла, масла, острых краев и движущихся частей. Поврежденные или запутанные шнуры увеличивают риск поражения электрическим током.
- e) При работе с электроинструментом на открытом воздухе используйте удлинитель, подходящий для использования на открытом воздухе. Использование шнура, подходящего для использования на открытом воздухе, снижает риск поражения электрическим током.
- f) Если эксплуатация электроинструмента во влажном месте неизбежна, используйте источник питания, защищенный устройством защитного отключения (УЗО). Использование УЗО снижает риск поражения электрическим током.

3. Личная безопасность

- a) Будьте бдительны, следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при работе с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом, если вы устали или находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или лекарств. Малейшая невнимательность при работе с электроинструментами может привести к серьезным травмам.

- b) Используйте средства индивидуальной защиты. Всегда надевайте защитные очки. Защитные средства, такие как защитная пыле-маска, нескользящая защитная обувь, каска или средства защиты органов слуха, используемые в соответствующих условиях, позволят снизить риск получения травм.
 - c) Предотвращайте непреднамеренный запуск. Перед подключением к источнику питания и/или аккумуляторной батарее, а также перед поднятием или переноской инструмента убедитесь, что переключатель находится в выключенном положении. При переноске электроинструментов не держите палец на переключателе и не подавайте питание на электроинструменты, у которых переключатель находится в положении «включено». Это может привести к несчастным случаям.
 - d) Перед включением электроинструмента уберите все регулировочные ключи и отвертки. Гаечный ключ, оставленный прикрепленным к вращающейся части электроинструмента, может привести к травме.
 - e) Сохраняйте равновесие. Всегда сохраняйте устойчивое положение и равновесие. Это позволяет лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях.
 - f) Одевайтесь правильно. Не надевайте свободную одежду и украшения. Держите волосы и одежду подальше от движущихся частей. Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.
 - g) Если предусмотрены устройства для подключения систем пылеудаления и сбора пыли, убедитесь, что они подключены и используются правильно. Использование пылеулавливающих устройств может снизить опасность, связанную с пылью.
 - h) Не позволяйте приобретенному опыту частого использования инструментов усыпить вашу бдительность и заставить вас пренебречь принципами безопасности при работе с инструментами. Неосторожное действие может привести к серьезной травме за доли секунды.
-
4. Использование электроинструментов и уход за ними
 - a) Не применяйте силу к электроинструменту. Используйте подходящий для ваших целей электроинструмент.

Подходящий электроинструмент выполнит работу лучше и безопаснее с той скоростью, на которую он рассчитан.

- b) **Не пользуйтесь электроинструментом, если переключатель не включает и не выключает его.** Любой электроинструмент, который невозможно контролировать с помощью переключателя, опасен и должен быть отремонтирован.
- c) **Перед выполнением любых регулировок, заменой принадлежностей или хранением электроинструмента отсоедините вилку от источника питания и/или снимите аккумуляторную батарею (если она съемная) с электроинструмента.** Такие профилактические меры безопасности снижают риск случайного включения электроинструмента.
- d) **Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте и не позволяйте лицам, не знакомым с электроинструментом или данными инструкциями, работать с электроинструментом.** Электроинструменты опасны в руках неподготовленных пользователей.
- e) **Поддерживайте в порядке электроинструменты и принадлежности.** Проверьте наличие перекосов или заедания движущихся частей, поломок деталей и любых других условий, которые могут повлиять на работу электроинструмента. В случае повреждения электроинструмента отремонтируйте его перед использованием. Многие несчастные случаи происходят из-за плохого обслуживания электроинструментов.
- f) **Следите за тем, чтобы режущие инструменты оставались чистыми и острыми.** Правильно обслуживаемые режущие инструменты с острыми режущими кромками режут заедают и легче в управлении.
- g) **Используйте электроинструмент, принадлежности, насадки и т. д. в соответствии с настоящей инструкцией, принимая во внимание условия работы и характер предстоящей работы.** Использование электроинструмента для операций, отличных от предусмотренных, может привести к возникновению опасной ситуации.
- h) **Держите ручки и поверхности захвата сухими, чистыми и свободными от масла и смазки.** Скользкие ручки и поверхности захвата не позволяют безопасно обращаться с инструментом и контролировать его в непредвиденных ситуациях.

5. Обслуживание

- a) **Поручите обслуживание вашего электроинструмента квалифицированному специалисту по ремонту и используйте только идентичные запасные части.** Это обеспечит безопасность вашего электроинструмента.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Этот электроинструмент во время работы генерирует электромагнитное поле. При определенных обстоятельствах это поле может нарушить работу активных или пассивных медицинских имплантатов. Чтобы предотвратить риск серьезных или смертельных травм, мы рекомендуем лицам с медицинскими имплантатами проконсультироваться со своим врачом и производителем медицинского имплантата перед работой с машиной.

Инструкции по технике безопасности для настольных шлифовальных машин

- a) **Не используйте поврежденные вставные инструменты.** Перед каждым использованием проверяйте насадки для инструментов, такие как шлифовальные круги, на предмет сколов и трещин. После проверки и использования насадки для инструмента убедитесь, что вы и все люди поблизости находитесь вне плоскости вращающейся насадки для инструмента, и дайте устройству поработать в течение 1 минуты на максимальной скорости. Поврежденные насадки инструментов обычно ломаются в течение этого пробного периода.
- b) **Допустимая скорость вращения насадки для инструмента должна быть не ниже максимальной скорости, указанной на электроинструменте.** Аксессуары, вращающиеся быстрее допустимой скорости, могут сломаться и отлететь на большой скорости.
- c) **Никогда не шлифуйте боковыми поверхностями шлифовального круга.** Шлифовка боковыми поверхностями может привести к поломке и развалу шлифовального круга.

Остаточные риски

⚠ Машина изготовлена в соответствии с современными и общепризнанными требованиями технической безопасности. Однако в процессе эксплуатации могут возникнуть отдельные остаточные риски.

- Опасность травмы пальцев и рук вращающимся шлифовальным кругом.
- Опасность для здоровья из-за электрического тока при использовании ненадлежащих электрических соединительных кабелей.
- При этом, несмотря на соблюдение всех мер предосторожности, некоторые неочевидные остаточные риски все еще могут сохраняться.
- Остаточные риски можно свести к минимуму, если соблюдать «Инструкции по технике безопасности» и «Руководство по правильному использованию», а также все руководства по эксплуатации.

6. Технические данные

Двигатель	230 - 240 В~ / 50 Гц
Номинальная входная мощность S1	120 Вт
Режим работы	S2 30 мин 150 Вт
Скорость двигателя	1490 мин ⁻¹
Скорость холостого хода шлифовального камня	115 мин ⁻¹
Шлифовальный камень	Ø200 x 40 x Ø12 мм
Размеры Д x Ш x В	460 x 310 x 355 мм
Вес	9,5 кг

Возможны технические изменения!

Коэффициент нагрузки:

Коэффициент нагрузки S2 30 мин (прерывистый периодический режим работы) означает, что двигатель может работать непрерывно на номинальном уровне мощности (150 Вт) не более 30 минут во включенном состоянии. Если не соблюдать этот временной лимит, двигатель перегреется. В период выключения двигатель снова остынет до начальной температуры.

Шум

Значения шума определены в соответствии со стандартом EN 62841.

Уровень звукового давления L_{pA}	66 дБ
Погрешность K_{pA}	3 дБ

Уровень звуковой мощности L_{WA}	79 дБ
Погрешность K_{WA}	3 дБ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Чрезмерное и частое воздействие шума может привести к повреждению или потере слуха.

- Используйте средства защиты органов слуха.
- Делайте перерывы.

Общие значения вибрации (сумма векторов трех направлений) установлены в соответствии со стандартом EN 62841.

ПРИМЕЧАНИЕ. Указанные значения общего уровня шума были измерены в соответствии со стандартизированной процедурой испытаний и могут использоваться для сравнения одного электроинструмента с другим.

Указанные значения уровня шума также можно использовать для первоначальной оценки воздействия.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Значения уровня шума могут отличаться от указанных значений при фактическом использовании электроинструмента в зависимости от типа и способа использования электроинструмента, а также от типа обрабатываемой заготовки.

Примите меры по защите от шумового загрязнения. При этом учитывайте весь рабочий процесс, включая время, когда электроинструмент работает без нагрузки или выключен. К соответствующим мерам относятся регулярное техническое обслуживание и уход за электроинструментом и вставными инструментами, регулярные перерывы, а также правильное планирование рабочего процесса.

7. Распаковка

- Откройте упаковку и осторожно извлеките изделие.
- Снимите упаковочный материал, упаковку и транспортировочные защитные устройства (если применимо).
- Проверьте полноту поставки. О любых жалобах необходимо немедленно сообщать в службу поддержки клиентов. Претензии, предъявляемые по прошествии длительного времени, приниматься не будут.

- Проверьте комплект поставки на предмет повреждений при транспортировке. О любых жалобах необходимо немедленно уведомить транспортную компанию. Претензии, предъявляемые по прошествии длительного времени, приниматься не будут.
- Сохраняйте упаковку до истечения гарантийного срока.
- Полностью прочитайте руководство по эксплуатации.
- Используйте только оригинальные запасные части и аксессуары. Оригинальные запасные части и аксессуары можно приобрести у вашего дилера.
- Проверьте, соответствуют ли данные на заводской табличке данным электросети.

⚠ ВНИМАНИЕ

Устройство и упаковочные материалы не являются игрушками! Не позволяйте детям играть с пластиковыми пакетами, пленкой и мелкими деталями! Существует риск проглатывания и удушья!

8. Сборка / Перед вводом в эксплуатацию

⚠ ВНИМАНИЕ!

Перед первым использованием убедитесь, что устройство полностью собрано!

ВНИМАНИЕ!

Перед вводом в эксплуатацию обязательно снимите транспортировочный стопорный винт A! (Рис. 2)

⚠ Предупреждение!

Перед изменением настроек устройства всегда проверяйте, выключено ли оно и отсоединено ли от электропитания.

- Перед включением устройства все крышки и защитные устройства должны быть правильно установлены.
- Шлифовальный камень должен свободно вращаться.
- Перед нажатием переключателя убедитесь, что шлифовальный камень и хонинговальный круг установлены правильно, а движущиеся части устройства функционируют плавно. Визуально осмотрите оба изделия на предмет дефектов.
- Замените поврежденный или изношенный шлифовальный камень.

Установка и настройка

Убедитесь, что ваша шлифовальная машина стоит вертикально и устойчиво на твердой поверхности и достаточно хорошо освещена.

У машины нет передней и задней стороны. Шлифование может осуществляться как по направлению вращения, так и против него.

Инструменты, необходимые для всех этапов сборки/регулировки:

- Гаечный ключ с открытым концом 19 мм (не входит в комплект поставки)

Шлифовальный камень не собран заранее по соображениям удобства упаковки.

⚠ Предупреждение!

Не подключайте устройство к электропитанию до завершения сборки. Несоблюдение этого требования может привести к случайному запуску и, возможно, к серьезным травмам.

Звуковой тест

Проверьте точильный камень на наличие трещин и проведите звуковой тест для обнаружения трещин.

- Для проведения звукового теста необходимо снять шлифовальный камень с машины. Точильный камень ставится вертикально на пол. На твердом полу используйте в качестве опоры кусок дерева. Точильный камень должен быть сухим.
- Слегка постучите по шлифовальному кругу неметаллическим молотком. Круг без трещин издает высокий, чистый, похожий на колокол звук. Круг с трещиной издает приглушенный звук. Если точильный камень не имеет изъянов, можете установить его.

Установка шлифовального камня (Рис. 3 + 4)

Используйте только шлифовальные камни с идентичными техническими данными (см. 6. Технические данные).

- Снимите гайку (11) с помощью гаечного ключа с открытым концом, наружную шайбу (9) и картонную транспортировочную втулку шлифовального вала (10). Для этого крепко удерживайте звездобразную рукоятку кожного хонинговального круга (14). Внимание: Резьба для левой руки.
- Резервуар для воды (8) необходимо снять. (см. 9.4)

- Установите шлифовальный камень на шлифовальный вал (10). Внутренняя шайба должна ходиться за шлифовальным камнем.
- Установите шлифовальный камень (12), как показано на Рис. 2.
- Закрепите шлифовальный камень с шайбой (9) и гайкой (11) с помощью гаечного ключа с открытым концом. Для этого крепко удерживайте звездообразную рукоятку кожаного хонинговального круга (14). Внимание: Резьба для левой руки.

Установка опоры заготовки (1) (Рис. 5 + 6)

Опору заготовки (1) можно прикрепить как к верхнему креплению для опоры заготовки (2), так и к боковому креплению для опоры заготовки (15). Это зависит от того, хотите ли вы работать по направлению шлифования или против него.

Установка верхнего крепления

- Чтобы прикрепить опору заготовки (1) к верхнему креплению для опоры заготовки (2), сначала закрепите два ослабленных винта со звездообразной головкой (3). Вверните их в верхнюю опору заготовки (2) (резьбовое отверстие) в указанном месте примерно на 2-3 оборота.
- Затем вставьте опору заготовки в отверстия верхнего крепления для опоры заготовки (2).
- Закрепите ее на нужной высоте с помощью двух винтов со звездообразной головкой (3).

Установка бокового крепления

- Два винта со звездообразной головкой (3) для бокового крепления опоры заготовки (15) предварительно собраны.
- Чтобы установить здесь опору заготовки (1), вставьте опору заготовки в соответствующие отверстия в боковом креплении (15).
- Опора заготовки (1) зафиксирована для выполнения первого шага.

Установка резервуара для воды (Рис. 7 + 8)

- Прикрепите резервуар для воды (8) в самом нижнем положении к соответствующим кронштейнам (16) (за шлифовальным камнем) на корпусе машины (5). (Рис. 6)
- Затем наполните резервуар водой до углубления. (Рис. 7)

Установка винта со звездчатой ручкой на заднюю часть (рис. 14 + 15)

- Вставьте гайку (А) в углубление.

- Прикрутите вторую гайку (В) на задний винт со звездчатой ручкой (23).
- Вворачивайте винт со звездчатой ручкой на задней стороне (23) через корпус машины в гайку (А) до тех пор, пока не почувствуете легкое сопротивление.
- Зафиксируйте обе гайки (А + В)

9. Эксплуатация

ВНИМАНИЕ!

Перед выполнением любых работ по техническому обслуживанию, модификации и сборке выньте вилку из розетки.

ВНИМАНИЕ!

Перед вводом в эксплуатацию обязательно снимите транспортировочный стопорный винт А! (Рис. 2)

Направление шлифования (Рис. 5 + 6)

Это в первую очередь зависит от того, хотите ли вы работать по направлению шлифования или против него.

Если вы хотите быстро удалить большое количество стали (например, с очень старых, ржавых инструментов) или заточить грубые инструменты, такие как топоры, рекомендуется работать против направления шлифования.

Если вы хотите добиться более точного шлифования, рекомендуем работать по направлению шлифования. Это применимо, например, для шлифования инструментов и лезвий.

Обратите внимание, что при работе в направлении вращения процесс шлифования замедляется. Перед каждой операцией проверяйте, что поверхность шлифовального камня остается ровной. Для этого опустите опору заготовки на камень и поверните ее вручную на 360°. При необходимости отколите неровности с помощью камнереза.

Резервуар для воды (Рис. 8)

- Наполните резервуар водой до углубления. Шлифовальный камень впитывает воду; при необходимости долейте воду. Не производите шлифование без воды. Поскольку диаметр шлифовального камня уменьшается с числом циклов шлифования, шлифовальный камень (12) перестанет касаться воды в резервуаре для воды (8).

Шлифовальный камень больше не может впитывать воду. При необходимости резервуар для воды (8) следует поместить в верхний держатель (16).

- Завершив процесс шлифования, опустите резервуар для воды, чтобы шлифовальный камень не оставался в воде в течение длительного периода времени.
- Регулярно опорожняйте резервуар для воды. В противном случае частицы стали и шлифовальная пыль будут скапливаться в резервуаре и уплотняться.
- **Совет эксперта:** Таких скоплений можно избежать, если положить в воду магнит.

Угловой калибр (Рис. 9)

Измерьте угол заготовки, сравнив режущую кромку с выемками. Затем установите на устройстве определенный угол, изменив высоту опоры заготовки. Для этого выполните следующие действия:

- Сначала зажмите инструмент в устройстве и поместите устройство на опору заготовки.
- Удерживайте транспортёр под нужным углом к кончику инструмента.
- Теперь отрегулируйте высоту опоры заготовки так, чтобы передний конец транспортира лежал прямо напротив шлифовального камня. Пожалуйста, убедитесь, что транспортёр всегда совмещен с кончиком инструмента.
- **Примечание:** Значения, указанные на транспортёре, являются лишь ориентировочными. Вы всегда можете изменить эти значения в соответствии с вашими требованиями.

Шлифование с помощью приспособления для зубила (Рис. 10)

Поскольку шлифовальный камень вращается медленно, можно обнаружить движение в боковом направлении. Это норма. Такое движение не влияет на результат шлифования.

Совет эксперта: На новых инструментах все еще видны следы производственного процесса. Вы можете значительно продлить срок службы своих инструментов, если заточите их с обеих сторон режущей кромки перед первым использованием. Просто отшлифуйте заднюю часть в режиме свободной обработки на вертикальной поверхности шлифовального камня, а для передней части выполните следующие действия:

- Отрегулировав угол, вставьте установленный в устройстве инструмент в универсальный дер-

жатель, включите двигатель и начните процесс шлифования.

- Равномерно прижимайте инструмент к шлифовальному камню около режущей кромки и перемещайте его в поперечном направлении по камню.
- Пожалуйста, следите за тем, чтобы по крайней мере половина ширины режущей кромки всегда соприкасалась с шлифовальным камнем во избежание его повреждения.
- Для получения более точных результатов шлифования подготовьте камень с помощью камнеобрабочника. Это позволит увеличить размер зерна с 250 до примерно 1000.

Хонингование (Рис. 11)

Никогда не точите против направления движения кожного хонинговального круга! В противном случае инструмент врежется в кожу!

- Пропитайте кожаный хонинговальный круг машинным маслом.
- Затем нанесите шлифовальную пасту на кожаный хонинговальный круг.
- Включите устройство и нанесите шлифовальную пасту, прижимая заготовку к кругу круговыми движениями.
- Этой подготовки достаточно для пяти-десяти инструментов.
- Затем нанесите новый слой машинного масла и затем шлифовальную пасту. Это позволит увеличить срок службы кожи и улучшить качество ваших инструментов.
- **Совет эксперта:** Вы можете хонинговать от руки. Для получения более точного результата извлеките инструмент с помощью соответствующего приспособления.

Шлифование с помощью приспособления для осей (Рис. 12)

Для осей длиной до 170 мм. Более крупные оси шлифуются без использования шлифовальной опоры на опоре инструмента.

- Приспособление состоит из клиновидной опоры, в которой топор зажимается при заточке против направления режущей кромки.
- При необходимости кожаный хонинговальный круг можно снять, чтобы освободить больше места для руки.
- **Хонингование:** Всегда затачивайте по направлению вращения.

Шлифование с помощью креплений для лезвий (Рис. 13)

Крепления для лезвий предназначены для лезвий с режущей кромкой примерно 40 - 100 мм и 100 - 200 мм, а также для волоочильных лезвий.

- Угол наклона кромки регулируется с помощью опоры для инструмента и регулировочного кольца.
- Шлифовальная опора состоит из держателя, зажимной пластины со стопорным винтом и соединительного винта, а также регулировочного кольца (22).
- Зажмите лезвие:
- Зажимной винт (21) должен быть ослаблен.
- Закрепите лезвие зажимным винтом (21).
- Затем закрепите его соединительным винтом (20).
- Теперь лезвие надежно закреплено в упоре.
- Угол наклона кромки на конце лезвия зависит от расстояния до рукоятки и кончика, на котором закреплено лезвие.
- При правильном зажиме лезвия угол наклона кромки по всей длине режущей кромки будет одинаковым. Используйте угол наклона кромки, полученный при предыдущей заточке, или установочный калибр с опорой для инструмента, чтобы приблизительно отрегулировать угол наклона кромки.
- Точную настройку можно осуществить с помощью регулировочного кольца (22) на устройстве.
- **Хонингование:** Всегда затачивайте по направлению вращения.

Переключатель (6) (Рис. 1)

- Чтобы включить машину, нажмите зеленую кнопку «I».
- Чтобы снова выключить устройство, нажмите красную кнопку «0».

Регулировка фрикционного круга с помощью винта со звездообразной головкой на задней стороне (Рис. 15)

- Вы можете отрегулировать контактное давление на фрикционный круг с помощью винта со звездообразной головкой (23) на задней стороне корпуса машины (см. рисунок 15). Это может понадобиться, если шлифовальный круг или шлифовальный камень останавливается во время заточки или хонингования. Поверните звездчатый винт по часовой стрелке, чтобы увеличить натяжение. Затягивайте винт со звездообразной головкой только до тех пор, пока не почувствуете легкое сопротивление. Не затягивайте слишком сильно.

Важно:

После работы с машиной заднюю часть винта со звездообразной головкой (23) следует всегда ослаблять против часовой стрелки, чтобы вал двигателя перестал давить на фрикционный круг.

10. Очистка и техническое обслуживание

⚠ Предупреждение!

Перед выполнением работ по настройке, техническому обслуживанию или ремонту выключите машину и выньте вилку из розетки!

Очистка

По возможности следите за тем, чтобы защитные устройства, вентиляционные отверстия и корпус двигателя были максимально очищены от пыли и грязи. Протрите устройство чистой тканью или обдуйте сжатым воздухом под низким давлением. Мы рекомендуем чистить устройство сразу после каждого использования.

Обслуживание

Устройство не имеет дополнительных внутренних деталей, требующих обслуживания.

Информация по обслуживанию

Обратите внимание, что следующие детали данного изделия подвержены нормальному или естественному износу и поэтому их также необходимо использовать в качестве расходных материалов. Изнашиваемые части *: Шлифовальный камень, шлифовальная паста, кожаный хонинговальный круг, фрикционный круг

* Может не входить в комплект поставки!

Запасные части и аксессуары можно приобрести в нашем сервисном центре. Для этого отсканируйте QR-код на первой странице.

11. Хранение и транспортировка

Храните устройства и аксессуары в недоступном для детей темном и сухом месте при температуре выше нуля. Оптимальная температура хранения составляет от 5 до 30 °C. Храните электроинструмент в оригинальной упаковке. Храните шлифовальный камень в прохладном, сухом и темном месте.

⚠ **Внимание!**

Крайне важно, чтобы устройство было защищено от падения или опрокидывания во время транспортировки. Поднимать и транспортировать машину можно только за ее раму.

12. Электрическое подключение

⚠ Электрический двигатель установлен и готов к работе.

Подключение соответствует применимым стандартам VDE и DIN.

Электрическая сеть заказчика и используемый удлинительные провода также должны соответствовать данным правилам и правилам местного поставщика электроэнергии.

Поврежденные электрические соединительные кабели

Изоляция электрических соединительных кабелей часто повреждается.

Возможные причины:

- Точки давления, где соединительные кабели проходят через окна или двери.
- Перегибы в местах неправильного крепления или прокладки соединительного кабеля.
- Места, где соединительные кабели были перебиты из-за наезда транспортного средства.
- Повреждение изоляции из-за выдергивания из настенной розетки.
- Трещины из-за старения изоляции.

Не используйте электрические соединительные кабели с такими дефектами, так как поврежденная изоляция представляет угрозу для жизни.

Регулярно проверяйте электрические соединительные кабели на предмет повреждений. При проверке на предмет повреждений убедитесь, что соединительные кабели отключены от электрической сети.

Электрические соединительные кабели должны соответствовать применимым стандартам VDE и DIN, а также местным нормам электропитания. Используйте только соединительные кабели с маркировкой H05-VV-F. Обозначение назначения соединительного кабеля является обязательным.

Электродвигатель переменного тока

- Напряжение в сети должно быть 230–240 В/50 Гц.
- Удлинительные провода длиной до 25 м должны иметь минимальное поперечное сечение 1,5 мм²,

а длиной более 25 м — минимальное поперечное сечение 2,5 мм².

- Кабель питания должен быть защищен предохранителем макс. 16 А.

Подключения и ремонтные работы на электрооборудовании могут выполнять только электрики.

В случае возникновения вопросов, предоставьте следующую информацию:

- Производитель двигателя, тип двигателя
- Тип тока для двигателя.
- Данные оборудования — заводская табличка.
- Данные об электрическом управлении

При возврате двигателя всегда отправляйте полный приводной блок с электрическим управлением.

Тип подключения Y

Если соединительный кабель питания поврежден, то его должен заменить производитель, персонал службы поддержки клиентов или лицо с аналогичной квалификацией, чтобы избежать рисков.

13. Утилизация и переработка

Информация об упаковке



Упаковочные материалы подлежат вторичной переработке. Утилизируйте упаковку экологически безопасным способом.

Примечание в соответствии с «Законом об электрическом и электронном оборудовании» [ElektroG]



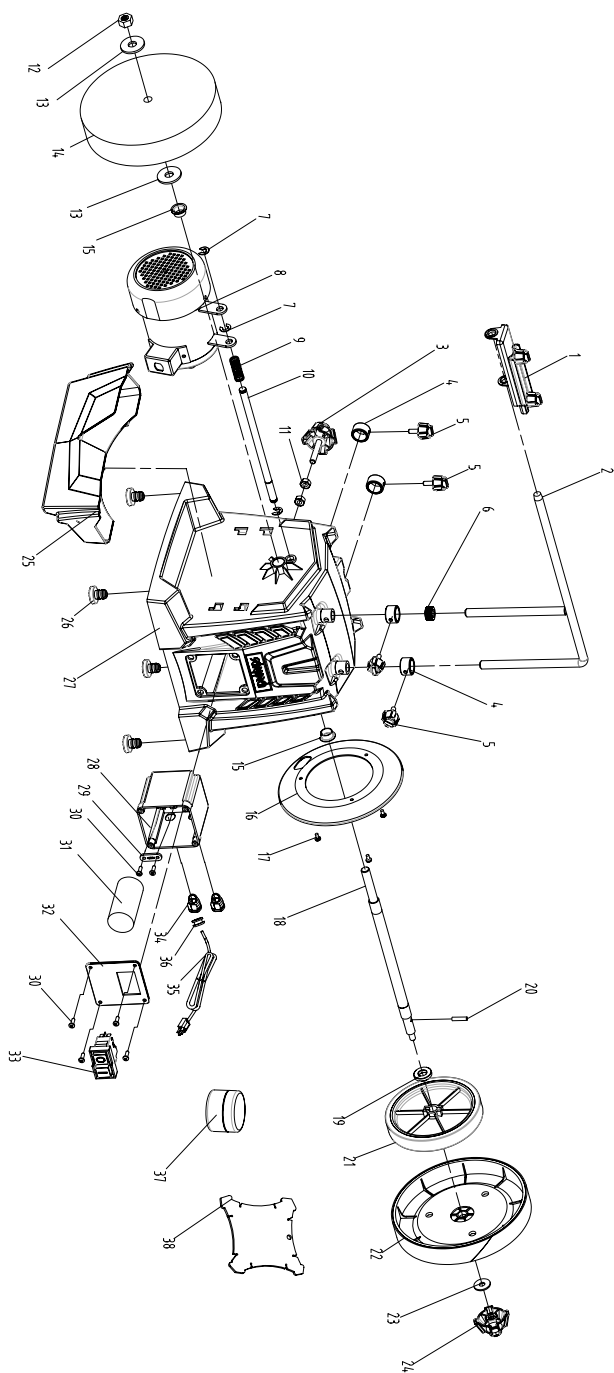
Отходы электрического и электронного оборудования не относятся к бытовым отходам. Их необходимо собирать и утилизировать отдельно!

- Использованные батареи или аккумуляторы, которые не установлены на постоянной основе в старом устройстве, перед утилизацией необходимо извлечь неразрушающим способом. Их утилизация регулируется законом о батареях.
- Владельцы или пользователи электрических и электронных устройств обязаны по закону вернуть их после использования.

- Конечный пользователь несет ответственность за удаление своих личных данных со старого устройства, которое подлежит утилизации!
- Символ перечеркнутого мусорного бака означает, что обработанное электрическое и электронное оборудование нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами.
- Отходы электрического и электронного оборудования можно сдать бесплатно в следующих местах:
 - Общественные пункты утилизации или сбора (например, муниципальные промышленные зоны)
 - Точки продажи электроприборов (стационарные и онлайн), при условии, что продавцы обязаны принять их обратно или предлагают сделать это добровольно.
 - До трех отработанных электроприборов каждого типа с длиной ребра не более 25 сантиметров можно бесплатно вернуть производителю без предварительной покупки нового устройства у производителя или сдачи в другой авторизованный пункт приема в вашем районе.
- Дополнительные условия возврата от производителей и дистрибьюторов можно получить в соответствующей службе поддержки клиентов.
- Если производитель доставляет новый электрический прибор в частное домохозяйство, производитель может организовать бесплатный вывоз старого электрического прибора по запросу конечного пользователя. Для этого обратитесь в сервисный центр производителя.
- Данные заявления применимы только к устройствам, установленным и продаваемым в странах Европейского Союза и подпадающим под действие Европейской директивы 2012/19/ЕС. В странах за пределами Европейского Союза могут применяться иные положения относительно утилизации электрических и электронных приборов.

14. Устранение неисправностей

Проблема	Возможная причина	Решение
Двигатель не работает.	Неисправен двигатель, кабель или разъем, перегорели предохранители.	Доверьте проверку машины специалисту. Никогда не ремонтируйте двигатель самостоятельно. Внимание! Проверьте предохранители и при необходимости замените их.
Двигатель запускается медленно и не достигает рабочих оборотов.	Слишком низкое напряжение, катушки повреждены, конденсатор сгорел.	Попросите электроснабжающую компанию проверить напряжение. Доверьте проверку двигателя специалисту. Замену конденсатора должен выполнить специалист.
Двигатель издает чрезмерный шум.	Катушки повреждены, двигатель неисправен.	Доверьте проверку двигателя специалисту.
Двигатель не развивает полную мощность.	Перегружены цепи в сети (лампы, другие двигатели и т. д.)	Не используйте другие устройства или двигатели в той же цепи.
Двигатель легко перегревается.	Перегрузка двигателя, недостаточное охлаждение двигателя.	Избегайте перегрузки двигателя во время шлифования и удаляйте пыль с двигателя, чтобы обеспечить его оптимальное охлаждение.



ТЕХПОДДЕРЖКА И ГАРАНТИЯ

Импортер: ООО «ВсеИнструменты.ру»

Адрес: Россия, 109451, г. Москва, ул. Братиславская, д. 16, корп.1, пом. 3

Телефон: 8 800 550 37 70

Электронная почта по общим вопросам: info@vseinstrumenti.ru

Электронная почта для официальных претензий: op@vseinstrumenti.ru

Назначенный срок службы: 5 лет

Срок гарантии: 2 года

Страна производства: Китай

Изготовитель: Qingdao Pufafu Import and Export CO., LTD

Дата производства изделия: указана на изделии

Подробная информация о сервисных центрах по РФ доступна на сайте ВсеИнструменты.ру

EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

EU Declaration of Conformity

Déclaration de conformité UE



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EU-richtlijnen en normen
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo		

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

SCHEPPACH

NASS-SCHLEIFSYSTEM

WET GRINDING SYSTEM

SYSTÈME D'AFFÛTAGE À EAU

5903205903

- Tiger 5000S

- Tiger 5000S

- Tiger 5000S

☐ 2014/29/EU	☐ 2004/22/EG	☐ 89/686/EWG_96/58/EG	☐ 2000/14/EG_2005/88/EG
☐ 2014/35/EU	☐ 2014/68/EU	☐ 90/396/EWG	Noise: measured L_{WA} = xx dB; guaranteed L_{WA} = xx dB
☒ 2014/30/EU	☒ 2011/65/EU*		Annex V
			Annex VI
☒ 2006/42/EG			
Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			☐ 2016/1628/EU
			Emission. No:

Standard references:

EN 62841-1:2015+A11:2022; EN 62841-3-4:2016+A11:2017+A12:2020+A1:2020; EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021; EN IEC 55014-2:2021

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 08.11.2023

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2022

Subject to change without notice

Documents registrar: Dawid Hudzik
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer loses its rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Гарантия RU

Явные дефекты должны быть заявлены в течение 8 дней с момента получения товара. В противном случае права покупателя на рекламацию в связи с такими дефектами утрачивают силу. Мы гарантируем для наших машин в случае надлежащего обращения в течение гарантийного срока, установленного законом с момента поставки, что бесплатно заменим любую деталь машины, которая доказано стала непригодной к использованию вследствие дефектного материала или производственных дефектов в течение этого периода. В отношении деталей, не изготовленных нами, мы предоставляем гарантию только в той мере, в какой имеем право на гарантийные требования к вышестоящим поставщикам. Расходы по установке новых деталей несет покупатель. Отмена продажи или уменьшение покупной цены, а также любые другие требования о возмещении убытков исключаются.